

**Spain-Huarte: Printing and related services**

OJ S 225/2022 22/11/2022

**Contract notice****Services****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

**Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: AYUNTAMIENTO DE HUARTE

National registration number: P3112100G

Postal address: Plaza San Juan 1

Town: HUARTE

NUTS code: ES España

Postal code: 31620

Country: Spain

Contact person: Mila Lluva

E-mail: [secretaria1@huarte.es](mailto:secretaria1@huarte.es)

Telephone: +34 948330761

**Internet address(es):**Main address: [www.huarte.es](http://www.huarte.es)**I.3. Communication**

Access to the procurement documents is restricted. Further information can be obtained at:

[www.huarte.es](http://www.huarte.es)

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

**I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.5. Main activity**

General public services

**Section II: Object**

---

**II.1. Scope of the procurement****II.1.1. Title**

contratación de los trabajos de redacción y edición de una revista de promoción del euskera

Reference number: expte. 2077/2022

**II.1.2. Main CPV code**

79800000 Printing and related services

**II.1.3. Type of contract**

Services

**II.1.4. Short description**

trabajos de redacción y edición en su integridad, entendiendo por tales los de elaboración de los originales de texto, encargo de colaboraciones, elaboración de originales gráficos (fotografías, infográficos, ilustraciones, etc.), diseño, diagramación, pre-impresión e impresión, entrega de la publicación (en PDF y en papel), actualización y mantenimiento de la página web [www.zeberri.eus](http://www.zeberri.eus) (dominio, índice, contenidos...) y recepción de la revista y control de su reparto

#### **II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 539 249,53 EUR

#### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

### **II.2. Description**

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: ES220 Navarra

Main site or place of performance: Huarte (España)

#### **II.2.4. Description of the procurement**

La difusión, entre las y los habitantes de las entidades locales participantes en la iniciativa, de información referente al euskera y a la cultura vasca, en un tono positivo, atractivo y optimista de forma que llegue al mayor número de personas posible. Para conseguir este objetivo se utilizan el euskera y el castellano, de forma que cada artículo llegue en la lengua adecuada a cada grupo lingüístico según sus características e interés.

Los trabajos se dividirán en dos conceptos: uno fijo que incluye los trabajos de redacción, maquetación y elaboración íntegra de la revista y mantenimiento y actualización de la página web [www.zeberri.eus](http://www.zeberri.eus); y otro variable, que corresponde a la impresión en papel de la revista, que podrá variar en caso de aumentar o reducir la tirada.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 539 249,53 EUR

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 12

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

posibles prórrogas anuales del contrato (4)

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: yes

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

## Section III: Legal, economic, financial and technical information

---

### III.1. Conditions for participation

#### III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

Podrán contratar con la Administración las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, no estén incursas en ninguna de las prohibiciones o incompatibilidades para contratar establecidas en el artículo 22 de la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos, ni se hallen en situación de conflicto de intereses. Si se trata de personas jurídicas, su finalidad o actividad deberá tener relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

Igualmente podrán contratar licitadores que participen conjuntamente en las condiciones que se especifican en el artículo 13 de la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos. Las empresas que presenten oferta conjunta de licitación no podrán presentar proposiciones individuales.

#### III.1.2. Economic and financial standing

Selection criteria as stated in the procurement documents

#### III.1.3. Technical and professional ability

Selection criteria as stated in the procurement documents

### III.2. Conditions related to the contract

#### III.2.2. Contract performance conditions

trabajos de redacción y edición en su integridad, entendiendo por tales los de elaboración de los originales de texto, encargo de colaboraciones, elaboración de originales gráficos (fotografías, infográficos, ilustraciones, etc.), diseño, diagramación, pre-impresión e impresión, entrega de la publicación (en PDF y en papel), actualización y mantenimiento de la página web [www.zeberri.eus](http://www.zeberri.eus) (dominio, índice, contenidos...) y recepción de la revista y control de su reparto

#### III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

## Section IV: Procedure

---

### IV.1. Description

#### IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

#### IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

#### IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

## **IV.2. Administrative information**

### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 18/11/2022 Local time: 00:00

### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Spanish, Basque

### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 16/12/2022

### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 16/12/2022 Local time: 23:59

Place:

Ayuntamiento de Huarte (Navarra)

Information about authorised persons and opening procedure: Mesa Contratación: •Presidente:

Alfredo Arruiz Sotés. Alcalde • Vocales técnicos +Ana Mindegia. Técnica de euskera

Ayuntamiento de Huarte • David Lalana, Técnico de euskera Juntas Generales Zaraitzu y

Erronkari. • Teresa Iribarren, Técnica de euskera Ayuntamientos Erroibar, Auritz, Orreaga,

Luzaide y Artzibar +Eneritz Rekarte. Técnica Euskarabidea Secretaria: Mila Lluva

Intervención: Josetxo Labairu

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: yes

Estimated timing for further notices to be published:

Un año

### **VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic invoicing will be accepted

### **VI.3. Additional information**

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Tribunal Administrativo de Contratos de Navarra

Town: Pamplona

Country: Spain

### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

17/11/2022